



БЛАНК ВЫБОРА ШКОЛЫ 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД

Составные этого пакета документов:

- Полезная информация, страницы 1-2
- Данные о количестве мест для переводов в школах с преднулевого по 8 класс, страницы 4-7
- Данные о количестве мест для переводов в школах старших классов (9-12), страница 3
- Бланк выбора школы, страница 8

Важные даты	Начальные сроки подачи заявлений	Окончательные сроки подачи заявлений
Период подачи заявлений на перевод с 9 по 12 класс	3 февраля, 2012 года, 8:00	29 февраля, 2012 года, 17:00
Период подачи заявлений на перевод с преднулевого по 8 класс	10 февраля, 2012 года, 8:00	9 марта, 2012 года, 17:00

Заполните этот бланк, если желаете подать заявку на перевод в:

- Программы общего образования и программы со специальным профилем в старших классах (см. страницу 3)
- Программы общего образования в школах с нулевого по 5 класс, с нулевого по 8 класс и школах средних классов, с 6 по 8 класс, в которых есть места для переводов (см. страницы 4-7)
- Перевестись обратно в школу по месту жительства
- Программы со специальным профилем и языковые программы в школах с нулевого по 5 класс, с нулевого по 8 класс и школах средних классов, с 6 по 8 класс, в которых есть места для переводов (см. страницы 4-7)
- В преднулевой класс (Pre-K) в платную программу языкового погружения японского языка при школе Ричмонд (см. страницу 6)

См. страницу 2 для подробной информации о других вариантах обучения: преднулевые классы, школы-чартеры и альтернативные школы.

Информация для справок

Центр набора и оформления переводов учащихся (Enrollment and Transfer Center)

Blanchard Education Service Center
501 N. Dixon
Portland, OR 97227
Комната 140
Телефон:
503-916-3205

Вы можете выйти на нашу веб-страничку www.pps.net/schoolchoice или позвонить по номеру 503-916-3205, если вам понадобится помощь со следующим:

» Узнать, какая из школ является вашей районной школой

» Узнать больше о:

- наличии свободных мест
- требованиях программ
- дистанции и наличии транспортных услуг
- дополнительной оплате за некоторые нулевые классы
- преимущества при переводе

Районные школы с высокими академическими показателями являются твёрдой основой школьного округа города Портленда. Каждый ребёнок зачислен в школу по его/её месту проживания, но он/она так же могут подать заявление на перевод в другую школу со стандартной школьной программой или в школу/программу с определённым уклоном.

Перед тем, как принять решение в выборе школы, предпримите следующее:

- Ознакомьтесь со своей школой по месту проживания
- Ознакомьтесь с другими школами
- Зарегистрируйтесь в вашей школе по месту проживания **ИЛИ** подайте заявление на перевод

После того, как вы ознакомились с вашей школой по месту проживания и другими школами, и всё же решили подать заявление на перевод в другую школу, вы можете использовать бланк заявления на перевод (стр. 8) для того чтобы:

- Запросить перевод в школу, которая не является школой по вашему месту проживания **ИЛИ**
- Если в данное время ваш ребёнок посещает школу по переводу, вы можете запросить перевод обратно в школу по вашему месту проживания.

ПРОЦЕСС ОТБОРА (ЛОТЕРЕЯ)

- Все бланки выбора школы вводятся в центральную компьютеризированную систему случайного отбора.
- Утверждённые Школьным правлением преимущества при отборе получают учащиеся, у которых брат/сестра, занимаются в школе запрашиваемой для перевода, и братья/сёстры, на которых повлияло перемещение школьных границ, а так же, преимущество для переводов в языковые программы будет предоставлено учащимся проживающим в данном районе. Помимо этого, преимущество при отборе получают учащиеся с правом на бесплатные или по сниженным ценам обеды. При отборе так же будет принято во внимание достижение баланса между количеством мальчиков и девочек в школах.
- В этом году учащиеся не получат преимущества для переводов на основании законодательного акта «Ни одного отстающего ребёнка» (No Child Left Behind (NCLB)), так как штат Орегон подал прошение на освобождения от закона NCLB. Преимущество будет предоставлено позднее, если того потребует новый закон.
- Некоторые школы и программы требуют, чтобы родители и ребёнок посетили информационное собрание и/или подписали договор об ознакомлении с программой до того, как заявление на перевод будет рассмотрено.
- Учащиеся, которые проживают за пределами школьного округа г. Портленда, могут также запросить перевод в школы Портлендского школьного округа. Их запрос будет рассмотрен только после запросов полученных от учащихся проживающих в пределах школьного округа г. Портленда. Если ваш перевод будет утверждён, вам необходимо будет получить разрешение от школьного округа по вашему месту жительства, для того что бы посещать школу в округе PPS.
- За некоторые программы нулевого класса требуется дополнительная оплата, а так же, за программу преднулевого класса японского языка при шк. Ричмонд. Информация о платных программах изложена на стр. 2.
- Если родитель, у которого ребёнок занимается по корректирующей учебной программе (Special Education; has IEP) запрашивает перевод, в запросе на перевод может быть отказано в случае, если выяснится, что данная школа не имеет необходимых программ/классов, что бы дать ребёнку с определёнными потребностями соответствующее образование.
- Приблизительно через шесть недель после окончательного срока подачи заявлений вы получите письмо с результатами лотереи. К письму будет приложен бланк «10-ть дней», который вам необходимо вернуть в Центр набора и оформления переводов учащихся не позднее, чем через 10-ть календарных дней, если вы хотите отказаться от перевода и желаете, чтобы ребёнок посещал школу по месту проживания или школу, в которую он/она был(а) ранее переведён(а). (Бланк не нужно возвращать, если вы не отказываетесь от перевода).
- Если ни один из вами выбранных вариантов школ не будет утверждён при отборе, ваш ребёнок будет зачислен в школу по месту жительства или в школу, в которую он /она был(а) ранее переведён(а).
- Если у вас или вашего ребёнка сложились обстоятельства, которые отражаются на его/её регулярной посещаемости школы по той или иной причине, пожалуйста обратитесь в Центр набора и оформления переводов учащихся, где вы сможете получить информацию о дополнительных процессах переводов.

ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ ПОСЕЩАЮЩИХ ШКОЛУ ПО ПЕРЕВОДУ

- Учащийся(ая), получивший(ая) утверждённый перевод, обязуется посещать школу, в которую он/она переведён(на), не менее одного учебного года.
- Перевод действителен до старшего класса данной школы. Вам нет необходимости подавать заявление на перевод каждый год, чтобы оставаться в школе, куда однажды перевод был утверждён.
- Родители ответственны за регулярную, без опозданий, посещаемость ребёнка.
- Ответственность за транспорт детей в и из школы зачастую ложится на родителей.

Вы можете обратиться за дополнительной помощью...

Ниже перечислены организации/программы, которые помогут ответить на вопросы о разнообразии в выборе школ/программ для учащихся города Портленда.

ОРГАНИЗАЦИЯ	ОБРАЩАЙТЕСЬ К:	ТЕЛЕФОН	ЭЛЕКТР. ПОЧТА
Школы-чартеры (<i>Charter Schools</i>)	Kristen Miles	503-916-3359	kmiles@pps.net
Виды образования (<i>Education Options</i>) Нетрадиционные виды образования (<i>Alternative Education Options</i>)	Sue Ann Higgings	503-916-5437	shiggings@pps.net
Услуги для неанглоязычного населения (<i>ESL/Bilingual Services</i>)	Terry Coad	503-916-6525	tcoad@pps.net
Дополнительная оплата за нулевой класс/присмотр за детьми до/после школы (<i>Before & After School Care/Fee-For-Service Kindergarten</i>)	Nancy Hauth	503-916-3230	nhauth@pps.net
Финансируемые программы (<i>Funded programs</i>)	Thomas Kelly	503-916-3184	tkelly1@pps.net
Дошкольная программа (<i>Head Start Program</i>)	Miriam Gonzales-Wiley	503-916-5724	mwiley@pps.net
Обучение на дому (<i>Home Schooling</i>)	Jodi Seaburn	503-257-1651	jseaburn@mesd.k12.or.us
Услуги спец-образования (<i>Special Education Services</i>)	Judy Gillette	503-916-3152	jgillett@pps.net
Микрорайонные школы «Сан» (<i>SUN Community Schools</i>)	Dunya Minoos	503-916-2000 допл. 74929	dminoo1@pps.net
Программа для талантливых и одарённых детей (<i>Talented & Gifted Education (TAG)</i>)	Andrea Atherton	503-916-3358	aatherto@pps.net
Транспортные услуги (<i>Transportation Services</i>)	Kathy Morse-Webb	503-916-6901 допл. 77270	klmw@pps.net

Школы-чартеры и альтернативные школы, включая Metropolitan Learning Center (MLC) и ACCESS используют отдельный процесс отбора. Пожалуйста, не указывайте в бланке выбора школы школы-чартеры или альтернативные школы. За более подробной информацией о школах-чартерах свяжитесь непосредственно с интересующей вас школой или посетите веб-страничку <http://www.pps.net/departments/education-options/666.htm>.

Терминология использованная в бланке выбора школы:

Преждевременное зачисление в школу (Early Entry): По закону Орегона ребёнку необходимо, чтобы исполнилось 5 лет до или 1 сентября для зачисления в нулевой класс или 6 лет – для зачисления в 1 класс. Если дата рождения вашего ребёнка между 1 сентября и 1 октября (включая 1 октября) и вы желаете что бы он/она был(а) зачислен(а) в школу до достижения 5-тилетнего возраста, пожалуйста свяжитесь с Программой для талантливых и одарённых детей по телефону 503-916-3358, чтобы ознакомиться с процессом досрочного зачисления и запросить необходимые бланки. Для зачисления в преднулевой класс при школе Ричмонд ребёнку необходимо, чтобы исполнился четыре года до или 1 сентября.

Брат/Сестра, зачисленные в одну школу (Co-enrolled sibling): Дети, проживающие по одному адресу, которые желают присоединиться к брату/сестре, который(ая) уже посещает ту или иную школу/программу, при отборе получают преимущество для перевода. Это преимущество распространяется только в том случае, если оба учащихся будут посещать эту школу в 2012-13 учебном году. Это преимущество даётся только на школу вашего первого выбора, за исключением семей, на которых отразилось перемещение границ, разделяющих г. Портленд на школьные районы; эти семьи будут иметь преимущество на перевод для всех вариантов их выбора школы.

Дополнительная оплата за нулевой класс (Fee-For-Service Kindergarten): Некоторые программы нулевого класса полного дня платные; в них необходимо ежемесячно оплачивать вторую половину дня. Ежемесячная оплата – \$335.00 в месяц, с сентября по май. Для семей, имеющих право на бесплатные или со скидкой обеды может быть предоставлена скидка (pps.net/departments/kindergarten). Для более подробной информации, пожалуйста свяжитесь с менеджером программы по телефону 503-916-3230 или по электронной почте: nhauth@pps.net.

Дополнительная оплата за преднулевой класс (Fee-For-Service Pre-Kindergarten): Родители ответственны за оплату программы полного дня преднулевого класса японского языка при школе Ричмонд. Стоимость \$680.00 в месяц, с сентября по май.

Специализированная программа (Focus option): Это школа или программа, созданная на основе особого учебного плана, например, программа языкового погружения (Immersion program); специализированные программы, которые также называются спецшколами (magnet), программами целевого назначения и намеченными специальными программами.

Право на бесплатные и со скидкой обеды и его влияние при отборе (Free and reduced price meals (FRM) weight): Право на бесплатные и по сниженным ценам обеды может немного увеличить или уменьшить ваши шансы при отборе, в зависимости от того, как доход вашей семьи пропорционирует общему уровню доходов семей учащихся запрашиваемой школы. Право на получение бесплатных и по сниженным ценам обедов определяется исходя из дохода семьи. Что бы узнать, имеете ли вы право на бесплатные или по сниженным ценам обеды, выйдите на веб-страничку <http://www.pps.k12.or.us/departments/nutrition/> или позвоните в службу питания (Nutrition Services) по телефону 503-916-3399. Если вы желаете, чтобы ваша информация на право на бесплатные и по сниженным ценам обеды была внесена в лотерею, вам необходимо отметить в бланке выбора школы, что вы даёте разрешение на её использование при отборе в лотерею.

Чрезвычайные обстоятельства (Hardship/Extraordinary Circumstances): Это обстоятельства с уважительными причинами, такие как, угроза для здоровья, угроза безопасности учащегося(ейся), или серьёзные причины для беспокойства об учащегося(ейся) школьной успеваемости.

Брат/сестра (Linked sibling): Заявления детей-одногодок, которые пойдут в один класс, проживающих по одному адресу, у которых одни и те же родители/опекуны, можно «соединить» и в результате они получают одинаковый ответ – или оба будут утверждены, или оба получают отказ. Соединение заявлений не даёт преимущества для перевода и не увеличивает ваши шансы при отборе. Заявления могут быть соединены только в том случае, если ваш выбор вариантов школ для детей, заявления которых вы соединяете, одинаков.

Школа по месту проживания (Neighborhood school): Это школа, обслуживающая конкретный район в Портлендском школьном округе.

Список ожидания (Wait list): С семьями учащихся, которые не получили перевод из-за ограниченного количества мест, но были внесены в список ожидания, свяжутся в случае, если кто-то из семей, получивших перевод в лотерею, откажется от перевода и в результате чего, появится свободное место. Список ожидания действителен до 2 октября 2012 года.

Школьный округ г. Портленда предлагает семьям учащихся выбор бесплатных программ преднулевого класса. Период на подачу заявления на перевод в эти программы начнётся весной 2012 г. (за исключением шк. Ричмонд).

Портлендский школьный округ признаёт своеобразие и ценность индивидуальной личности и групп людей и их роль в обществе. Ко всем индивидуальным личностям и группам должны относиться справедливо во всех видах их деятельности, программах или образовательном процессе независимо от возраста, цвета кожи, убеждений, инвалидности, семейного положения, национальной принадлежности, расы, вероисповедания, пола или сексуальной ориентации. Board of Education Policy 1.80.020-P (Правила, установленные руководством системы образования)

КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД (9-12 КЛАССЫ)

Полное описание школ, вступительные требования и расписание родительских собраний вы можете найти выйдя на веб-страничку www.pps.net/schoolchoice. Вы так же можете позвонить по телефону 503-916-3205 или связаться по электронной почте по адресу enrollment-office@pps.net, чтобы получить более подробную информацию.

ЗНАЧЕНИЯ:

WL=(Wait list) Список Ожидания (максимальное число учащихся, которые попадут в список ожидания после того, как все места для перевода будут заполнены). См. страницу 2 с подробным объяснением.

R=(Requirements) Необходимо посетить родительское собрание и/или подписать договор об ознакомлении с программой для того, чтобы заявление на перевод было внесено в школьную потерю.

ШКОЛЫ	MM	АДРЕС	ТЕЛЕФОН	ПРОГРАММА	9 КЛАСС		10 КЛАСС		11 КЛАСС		12 КЛАСС	
					Места	WL	Места	WL	Места	WL	Места	WL
BENSON High School www.pps.k12.or.us/schools/benson	R	546 NE 12th	503-916-5100	Focus	260	50	20	20	0	0	0	0
CLEVELAND High School www.pps.k12.or.us/schools/cleveland		3400 SE 26th	503-916-5120	Mandarin Immersion	5	5	0	0	0	0	0	0
FRANKLIN High School http://www.pps.k12.or.us/schools/franklin/		5405 SE Woodward	503-916-5140	Spanish Immersion	10	5	5	5	0	0	0	0
GRANT High School http://www.pps.k12.or.us/schools/grant/		2245 NE 36th	503-916-5160	Japanese Immersion	5	5	0	0	0	0	0	0
JEFFERSON HS - Middle College for Advance Studies www.pps.k12.or.us/schools/jefferson		5210 N Kerby	503-916-5180	Regular	100	20	75	5	10	5	10	2
LINCOLN High School www.pps.k12.or.us/schools/lincoln		1600 SW Salmon	503-916-5200	Spanish Immersion	5	5	0	0	0	0	0	0
MADISON High School www.pps.k12.or.us/schools/madison		2735 NE 82nd	503-916-5220	Regular	50	20	20	5	5	2	5	2
ROOSEVELT High School www.pps.k12.or.us/schools/roosevelt		6941 N Central	503-916-5260	Regular Spanish Imm	50 10	20 5	20 0	5 0	5 0	2 0	5 0	2 0
YOUNG WOMEN'S ACADEMY High School (Jefferson) www.pps.k12.or.us/schools/tubman-academy	R	2231 N Flint	503-916-5630	Focus	50	20	20	5	0	0	0	0

Изменения на 2012-13 учебный год: На 2012-13 учебный год нет мест для переводов в общеобразовательной программе в последующих школах (comprehensive high schools): Кливленд, Франклин, Грант, Линкольн и Уилсон. Пожалуйста свяжитесь с Центром набора и оформления переводов учащихся за информацией о подаче прошения на перевод (hardship petitions), если у вас возникли чрезвычайные обстоятельства или вы желаете вернуться в одну из вышеперечисленных школ, являющейся вашей районной школой по месту проживания.

Район школы Джефферсон является зоной с Двойным Распределением (Dual Assignment Zone), предоставляя учащимся выбор между школой Джефферсон со средним колледжем с занятиями повышенной сложности (Jefferson High School Middle College for Advanced Studies), или школой Рузавелт, Грант или Медисон, в зависимости от адреса учащегося(ейся). В течении января-февраля месяца 2012 года школьные советники (school counselors) помогут восьмиклассникам, проживающим в районе школы Джефферсон, заполнить бланк «Намерения в зоне Двойного Распределения», в котором им необходимо будет указать свой выбор.

МИНИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД В ШКОЛАХ НАЧАЛЬНЫХ И СРЕДНИХ КЛАССОВ (С НУЛЕВОГО ПО 8)

Полное описание школ, вступительные требования и расписание родительских собраний вы можете найти выйдя на веб-страничку www.pps.net/schoolchoice. Данная информация о нулевых классах точна во время распечатки этого пакета документов. Эти данные могут измениться в любое время. Пожалуйста свяжитесь непосредственно со школой за самой свежей информацией.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММАХ ПРЕДНУЛЕВОГО КЛАССА (PRE-KINDERGARTEN)- Зачисление в бесплатные программы преднулевого класса (pre-k) начнётся весной 2012 года. Вы можете посетить веб-страничку Финансированных программ (Funded Programs) <http://www.pps.k12.or.us/departments/funded-programs/intex.htm> или позвонить по телефону 503-916-3184, чтобы узнать последнюю информацию о преднулевых классах. Если вы интересуетесь платной программой японского языка преднулевого класса полного дня, вам необходимо подать заявление на перевод во время обычной школьной лотереи (с 10 февраля по 9 марта, 2012 г).

ЗНАЧЕНИЯ:

WL=Список Ожидания (максимальное число учащихся, которые попадут в список ожидания после того, как все места для перевода будут заполнены)

MM=Родительское собрание, явка на которое обязательна

K Type=Тип нулевого класса (платный или бесплатный)

NH=(Neighborhood) Районная школа

TR=По переводу (Transfer)

R= Необходимо посетить родительское собрание (mandatory meeting) и/или подписать договор об ознакомлении с программой (statement of understanding) для того, чтобы заявление на перевод было внесено в школьную лотерею.

Slots=Количество мест для переводов в школах/классах.

F=Обозначает, что это бесплатная программа полного дня нулевого класса.

T=Обозначает, что это платная программа полного дня нулевого класса.

ШКОЛА	K Type	MM	АДРЕС	ТЕЛЕФОН	ПРОГРАММА	K		Gr 1		Gr 2		Gr 3		Gr 4		Gr 5		Gr 6		Gr 7		Gr 8	
						Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL
ABERNETHY www.pps.k12.or.us/schools/abernethy	T		2421 SE Orange	503-916-6190	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																	
AINSWORTH www.pps.k12.or.us/schools/ainsworth	T	R	2425 SW Vista	503-916-6288	Regular	10	5	5	8	0	0	8	2	0	0	0	0						
	T	R			Spanish Imm - NH English	21	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	T	R			NH Spanish	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	T	R			TR English	20	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	T	R			TR Spanish	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
ALAMEDA www.pps.k12.or.us/schools/alameda	T		2732 NE Fremont	503-916-6036	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																	
ARLETA www.pps.k12.or.us/schools/arleta	F		5109 SE 66th	503-916-6330	Regular	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	5	2	5	0	0
ASTOR www.pps.k12.or.us/schools/astor	F	F	5601 N Yale	503-916-6244	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																	
ATKINSON www.pps.k12.or.us/schools/atkinson	F	R	5800 SE Division	503-916-6333	Regular	10	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	F	R			Spanish Imm - NH English	8	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	F	R			NH Spanish	4	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	F	R			TR English	4	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
	F	R			TR Spanish	8	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
BEACH www.pps.k12.or.us/schools/beach	F	R	1710 N Humboldt	503-916-6236	Regular	2	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	5	0	0	0	0
	F	R			Spanish Imm - NH English	18	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F	R			NH Spanish	7	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F	R			TR English	8	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F	R			TR Spanish	20	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F	R			NH or TR Spanish Speaker	0	0	1	5	6	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	5
BEAUMONT www.pps.k12.or.us/schools/beaumont		R	4043 NE Fremont	503-916-5610	Regular													15	20	0	0	0	0
		R			Spanish Immersion-Spanish													3	3	3	3		
		R			Spanish Immersion-English													2	2	2	2		
BEVERLY CLEARY www.pps.k12.or.us/schools/beverlycleary	T		3560 NE Hollywood/1915 NE 33rd	503-916-6766 505-916-6580	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																	
BOISE-ELIOT www.pps.k12.or.us/schools/boise-eliot	F		620 N Fremont	503-916-6171	Regular	10	5	5	5	5	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	0	0
BRIDGER www.pps.k12.or.us/schools/bridger	F	R	7910 SE Market	503-916-6336	Regular	10	10	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	0	0
	F	R			Spanish Imm - English Speaker	13	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	2				
	F	R			- Spanish Speaker	13	5	2	5	4	5	4	5	5	5	4	5	8	3				
BRIDLEMILE www.pps.k12.or.us/schools/bridlemile	T		4300 SW 47th	503-916-6292	Regular	5	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
BUCKMAN www.pps.k12.or.us/schools/buckman	T	R	320 SE 16th	503-916-6230	Arts	20	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
CAPITOL HILL www.pps.k12.or.us/schools/capitolhill	T		8401 SW 17th	503-916-6303	Regular	10	5	3	2	2	2	1	2	0	0	0	0						

МИНИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД В ШКОЛАХ НАЧАЛЬНЫХ И СРЕДНИХ КЛАССОВ (С НУЛЕВОГО ПО 8)

Полное описание школ, вступительные требования и расписание родительских собраний вы можете найти выйдя на веб-страничку www.pps.net/schoolchoice. Данная информация о нулевых классах точна во время распечатки этого пакета документов. Эти данные могут измениться в любое время. Пожалуйста свяжитесь непосредственно со школой за самой свежей информацией.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММАХ ПРЕДНУЛЕВОГО КЛАССА (PRE-KINDERGARTEN)- Зачисление в бесплатные программы преднулевого класса (pre-k) начнётся весной 2012 года. Вы можете посетить веб-страничку Финансированных программ (Funded Programs) <http://www.pps.k12.or.us/departments/funded-programs/intex.htm> или позвонить по телефону 503-916-3184, чтобы узнать последнюю информацию о преднулевых классах. Если вы интересуетесь платной программой японского языка преднулевого класса полного дня, вам необходимо подать заявление на перевод во время обычной школьной лотереи (с 10 февраля по 9 марта, 2012 г).

ЗНАЧЕНИЯ:

WL=Список Ожидания (максимальное число учащихся, которые попадут в список ожидания после того, как все места для перевода будут заполнены)

MM=Родительское собрание, явка на которое обязательна

K Type=Тип нулевого класса (платный или бесплатный)

NH=(Neighborhood) Районная школа

TR=По переводу (Transfer)

R= Необходимо посетить родительское собрание (mandatory meeting) и/или подписать договор об ознакомлении с программой (statement of understanding) для того, чтобы заявление на перевод было внесено в школьную лотерею.

Slots=Количество мест для переводов в школах/классах.

F=Обозначает, что это бесплатная программа полного дня нулевого класса.

T=Обозначает, что это платная программа полного дня нулевого класса.

ШКОЛА	K Type	MM	АДРЕС	ТЕЛЕФОН	ПРОГРАММА	K		Gr 1		Gr 2		Gr 3		Gr 4		Gr 5		Gr 6		Gr 7		Gr 8					
						Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL		
CESAR CHAVEZ SCHOOL www.pps.k12.or.us/schools/chavez	F	R	5103 N Willis Blvd	503-9165666	Regular	2	3	2	2	0	0	0	0	0	0	2	5	2	5	2	5	0	0				
	F	R				6	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
	F	R				12	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
	F	R				8	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F	R				2	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
					NH or TR Spanish Speaker	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3	5	3	0	0	0	0	0	0			
CHAPMAN www.pps.k12.or.us/schools/chapman	T		1445 NW 26th	503-916-6295	Regular	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
CHIEF JOSEPH www.pps.k12.or.us/schools/chiefjoseph	F		2409 N Saratoga	503-916-6255	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																					
CREATIVE SCIENCE www.pps.k12.or.us/schools/creativescience	T	R	1231 SE 92nd	503-916-6431	Focus	50	10	10	5	2	5	3	5	1	5	12	10	1	10	1	5	0	0				
CRESTON www.pps.k12.or.us/schools/creston	F		4701 SE Bush	503-916-6340	Regular	10	10	5	5	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
DA VINCI www.pps.k12.or.us/schools/davinci		R	2508 NE Everett	503-916-6356	Arts													150	25	2	10	0	0				
DUNIWAY www.pps.k12.or.us/schools/duniway	T		7700 SE Reed College	503-916-6343	Regular	10	5	10	5	0	0	0	0	0	0	0	0										
FAUBION www.pps.k12.or.us/schools/faubion	F		3039 NE Portland Blvd	503-916-6686	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																					
FOREST PARK www.pps.k12.or.us/schools/forestpark	T		9935 NW Durrett	503-916-5400	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																					
GEORGE www.pps.k12.or.us/schools/george			1000 N Burr	503-916-6262	Regular													10	10	10	10	0	0				
GLENCOE www.pps.k12.or.us/schools/glencoe	F		825 SE 51st	503-916-6207	Half Day K	5	5																				
	T	R			Regular	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0								
GRAY www.pps.k12.or.us/schools/gray			5505 SW 23rd	503-916-6676	Regular													30	10	10	10	0	0				
GROUT www.pps.k12.or.us/schools/grout	F		3119 SE Holgate	503-916-6209	Regular	8	5	1	5	5	5	0	0	0	0	0	0										
HARRISON PARK www.pps.k12.or.us/schools/harrisonpark	F		2225 SE 87th	503-916-6700	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																					
HAYHURST www.pps.k12.or.us/schools/hayhurst	T		5037 SW Iowa	503-916-6300	Regular	10	10	5	5	5	5	5	5	5	5	0	0										
	T	R			Odyssey	25	20	6	8	5	8	6	10	2	10	2	10	8	10	2	10	0	0	0			
HOSFORD www.pps.k12.or.us/schools/hosford		R	2303 SE 28th	503-916-6640	Regular Mandarin Imm													15	25	15	25	0	0				
																		4	2	2	2	5	2				
HUMBOLDT www.pps.k12.or.us/schools/humboldt	F		4915 N Gantenbein	503-916-6468	Regular	20	5	5	5	5	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	0	0				
IRVINGTON www.pps.k12.or.us/schools/irvington	T		1320 NE Brazee	503-916-6386	Regular	2	3	0	0	0	0	0	0	0	0	5	3	0	0	0	0	0	0				
JACKSON www.pps.k12.or.us/schools/jackson			10625 SW 35th	503-916-6680	Regular													10	10	0	0	0	0				

МИНИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВ НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД В ШКОЛАХ НАЧАЛЬНЫХ И СРЕДНИХ КЛАССОВ (С НУЛЕВОГО ПО 8)

Полное описание школ, вступительные требования и расписание родительских собраний вы можете найти выйдя на веб-страничку www.pps.net/schoolchoice. Данная информация о нулевых классах точна во время распечатки этого пакета документов. Эти данные могут измениться в любое время. Пожалуйста свяжитесь непосредственно со школой за самой свежей информацией.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММАХ ПРЕДНУЛЕВОГО КЛАССА (PRE-KINDERGARTEN)- Зачисление в бесплатные программы преднулевого класса (pre-k) начнётся весной 2012 года. Вы можете посетить веб-страничку Финансированных програм (Funded Programs) <http://www.pps.k12.or.us/departments/funded-programs/intex.htm> или позвонить по телефону 503-916-3184, чтобы узнать последнюю информацию о преднулевых классах. Если вы интересуетесь платной программой японского языка преднулевого класса полного дня, вам необходимо подать заявление на перевод во время обычной школьной лотереи (с 10 февраля по 9 марта, 2012 г).

ЗНАЧЕНИЯ:

WL=Список Ожидания (максимальное число учащихся, которые попадут в список ожидания после того, как все места для перевода будут заполнены)

MM=Родительское собрание, явка на которое обязательна

K Type=Тип нулевого класса (платный или бесплатный)

NH=(Neighborhood) Районная школа

TR=По переводу (Transfer)

R= Необходимо посетить родительское собрание (mandatory meeting) и/или подписать договор об ознакомлении с программой (statement of understanding) для того, чтобы заявление на перевод было внесено в школьную лотерею.

Slots=Количество мест для переводов в школах/классах.

F=Обозначает, что это бесплатная программа полного дня нулевого класса.

T=Обозначает, что это платная программа полного дня нулевого класса.

ШКОЛА	K Type	MM	АДРЕС	ТЕЛЕФОН	ПРОГРАММА	K		Gr 1		Gr 2		Gr 3		Gr 4		Gr 5		Gr 6		Gr 7		Gr 8	
						Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL	Slots	WL
SABIN www.pps.k12.or.us/schools/sabin	F		4013 NE 18th	503-916-6181	Regular	5	5	0	0	1	5	1	5	1	5	1	5	2	3	1	5	0	0
SCOTT www.pps.k12.or.us/schools/scott	F		6700 NE Prescott	503-916-6369	Regular	No lottery transfer slots due to limited classroom space. Call 503-916-3205 for hardship transfer information.																	
SELLWOOD www.pps.k12.or.us/schools/sellwood			8300 SE 15th	503-916-5656	Regular													15	10	1	5	0	0
SITTON www.pps.k12.or.us/schools/sitton	F		9930 N Smith	503-916-6277	Regular	1	5	1	5	2	5	2	5	1	5	0	0						
SKYLINE www.pps.k12.or.us/schools/skyline	F T		11536 NW Skyline	503-916-5212	Regular	5	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	5	5	2	5	0	0
STEPHENSON www.pps.k12.or.us/schools/stephenson	T		2627 SW Stephenson	503-916-6318	Regular	3	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
SUNNYSIDE ENVIRONMENTAL www.pps.k12.or.us/schools/sunnyside	T	R	3421 SE Salmon	503-916-6226	Focus	8	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	10	0	0	0	0
VERNON www.pps.k12.or.us/schools/vernon	F		2044 NE Killingsworth	503-916-6415	Regular	2	5	2	5	1	5	2	5	1	5	1	5	2	5	2	5	0	0
VESTAL www.pps.k12.or.us/schools/vestal	F		161 NE 82nd	503-916-6437	Regular	10	10	3	5	3	5	2	5	2	5	2	5	2	5	2	5	0	0
WEST/EAST SYLVAN www.pps.k12.or.us/schools/east-west-sylvan		R	8111 SW West Slope/1849 SW 58th	503-916-5690 503-916-5560	Regular Spanish Imm												15	5	10	5	0	0	
WHITMAN www.pps.k12.or.us/schools/whitman	F		7326 SE Flavel	503-916-6370	Regular	10	5	1	5	1	5	2	5	1	5	0	0						
WINTERHAVEN www.pps.k12.or.us/schools/winterhaven	T	R	3830 SE 14th	503-916-6200	Focus	24	30	3	15	1	15	2	15	3	10	1	10	31	30	2	20	0	0
WOODLAWN www.pps.k12.or.us/schools/woodlawn	F		7200 NE 11th	503-916-6282	Regular	10	10	10	5	10	5	2	5	10	5	1	5	5	4	1	5	0	0
WOODMERE www.pps.k12.or.us/schools/woodmere	F		7900 SE Duke	503-916-6373	Regular	10	5	5	5	2	5	2	5	2	5	0	0						
WOODSTOCK www.pps.k12.or.us/schools/woodstock	T T	R	5601 SE 50th	503-916-6380	Regular Mandarin Imm	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0						
Young Women's Leadership Academy (Jefferson) www.pps.k12.or.us/schools/tubman-academy		R	2231 N Flint	503-916-5630	Focus												60	10	30	10	18	5	

Note:

Transfer slots are subject to change.

**Школьный округ
г. Портленда
БЛАНК ВЫБОРА
ШКОЛЫ**

- Ответьте на все вопросы (на вопросы, отмеченные «по выбору», ответы необязательны)
- Идентификационный номер учащегося (student identification number) желательно заполнить, но необязательно
- Список школ и количество мест для переводов включены в этот пакет документов

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ СРОК ПОДАЧИ ЗАЯВКИ НА ПЕРЕВОД С 9 ПО 12 КЛАССЫ – 29 ФЕВРАЛЯ, 2012 ГОДА, 17:00
**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ СРОК ПОДАЧИ ЗАЯВКИ НА ПЕРЕВОД
С ПРЕНУЛЕВОГО ПО 8 КЛАССЫ – 10 МАРТА, 2012 ГОДА, 17:00**

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПЕРЕВОД МОЖНО ПОДАТЬ ЛИЧНО В РУКИ ИЛИ ОТОСЛАТЬ ПО ПОЧТЕ:

-ЛИЧНО В РУКИ - ЦЕНТР НАБОРА И ОФОРМЛЕНИЯ ПЕРЕВОДОВ УЧАЩИХСЯ
(ENROLLMENT & TRANSFER CENTER) 501 N DIXON ST. КОМНАТА 140, PORTLAND, OR 97227

-ПО ПОЧТЕ США- ENROLLMENT AND TRANSFER CENTER, PO BOX 3107 PORTLAND, OR 97208

ПОЖАЛУЙСТА СОХРАНИТЕ ДЛЯ СЕБЯ КОПИЮ БЛАНКА

ВЫ МОЖЕТЕ ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ИНТЕРНЕТУ www.pps.net/schoolchoice

ДАТА	ОФИЦИАЛЬНОЕ ИМЯ И ФАМИЛИЯ УЧАЩЕГОСЯ (официальное имя и фамилия - это имя и фамилия, записанные в свидетельстве о рождении)			ДАТА РОЖДЕНИЯ	ПОЛ <input type="checkbox"/> М <input type="checkbox"/> Ж										
НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ, В КОТОРОЙ ОБУЧАЕТСЯ УЧАЩИЙСЯ В 2011-12 УЧЕБНОМ ГОДУ (напишите "дом", если обучается дома)		ИМЯ	ВТОРОЙ ИНИЦИАЛ	ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР УЧАЩЕГОСЯ (указан в таблице) (по выбору)	В КАКОМ КЛАССЕ СЕЙЧАС УЧИТСЯ										
<table border="1"> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td> </tr> </table>															
КЛАСС НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД															

ДОМАШНИЙ АДРЕС УЧАЩЕГОСЯ					
НОМЕР ДОМА	УЛИЦА	КВАРТИРА	ГОРОД	ШТАТ	ИНДЕКС

ИМЯ И ФАМИЛИЯ РОДИТЕЛЯ/ОПЕКУНА			НОМЕР ТЕЛЕФОНА В ДНЕВНОЕ ВРЕМЯ	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ НОМЕР ТЕЛЕФОНА
ФАМИЛИЯ	ИМЯ	ВТОРОЙ ИНИЦИАЛ		
ПОЧТОВЫЙ АДРЕС (если отличается от домашнего адреса учащегося)			АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ (по выбору)	

Школьный округ места проживания
 Проживает ли учащийся(ая) за пределами Портлендского школьного округа? Да Нет
 Если «Да», ответьте на следующий вопрос: занимается ли учащийся(ая) по специальной (корректирующей) учебной программе? Да Нет
 Если «Да», просьба приложить копию индивидуального учебного плана (IEP) к вашему заявлению на перевод в другую школу

ВЫБОР ШКОЛЫ НА 2012-13 УЧЕБНЫЙ ГОД (ПОЖАЛУЙСТА ПРОСМОТРИТЕ СПИСОК ПРОГРАММ И ИНСТРУКЦИЮ ВНУТРИ ПАКЕТА)

ПЕРВЫЙ ВЫБОР 1.	ПРОГРАММЫ: СТАНДАРТНАЯ ПРОГРАММА, ПРОГРАММА ЯЗЫКОВОГО ПОГРУЖЕНИЯ ИЛИ ПРОГРАММА С ОПРЕДЕЛЕННЫМ УКЛОНОМ
---------------------------	---

Есть ли у учащегося брат или сестра, которые в настоящее время занимаются в школе/программе вашего первого варианта выбора школы и которые будут учиться в этой школе так же и в следующем году? Да Нет Если «Да», заполните внизу данные брата или сестры (см. разъяснение на стр. 2)

ИМЯ И ФАМИЛИЯ БРАТА/СЕСТРЫ, КОТОРЫЙ/АЯ ЗАНИМАЕТСЯ В ШКОЛЕ ВАШЕГО ПЕРВОГО ВЫБОРА	НОМЕР УЧАЩЕГОСЯ БРАТА/СЕСТРЫ (УКАЗАН В ТАБЕЛЕ)	В КАКОМ КЛАССЕ БУДЕТ БРАТ/СЕСТРА В СЛЕДУЮЩЕМ УЧЕБНОМ ГОДУ 2012-13
ФАМИЛИЯ	ИМЯ	

ВТОРОЙ ВЫБОР 2.	ПРОГРАММЫ: СТАНДАРТНАЯ ПРОГРАММА, ПРОГРАММА ЯЗЫКОВОГО ПОГРУЖЕНИЯ ИЛИ ПРОГРАММА С ОПРЕДЕЛЕННЫМ УКЛОНОМ
---------------------------	---

ТРЕТИЙ ВЫБОР 3.	ПРОГРАММЫ: СТАНДАРТНАЯ ПРОГРАММА, ПРОГРАММА ЯЗЫКОВОГО ПОГРУЖЕНИЯ ИЛИ ПРОГРАММА С ОПРЕДЕЛЕННЫМ УКЛОНОМ
---------------------------	---

<p>ВОЗМОЖНОСТЬ СОЕДИНИТЬ ЗАЯВЛЕНИЯ БРАТЬЕВ/СЕСТЁР Если у вас есть дети одного возраста, которые пойдут в один класс, проживающие по одному адресу и имеющие одного и того же родителя/опекуна, вы можете соединить их заявления и в результате, их заявления получат одинаковый ответ – или будут утверждены, или получат отказ, в зависимости от наличия свободных учебных мест. Заполните отдельно бланк на каждого ребёнка. Я прошу, чтобы заявления моих детей были соединены, что означает, что они или оба будут утверждены, или оба получат отказ <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет См. подробное объяснение на стр. 2. Если вы решили соединить заявления, то перечислите имена и даты рождения ваших детей. →</p>	ФАМИЛИЯ И ИМЯ БРАТА ИЛИ СЕСТРЫ	ДАТА РОЖДЕНИЯ
	ФАМИЛИЯ	ИМЯ
	ФАМИЛИЯ И ИМЯ БРАТА ИЛИ СЕСТРЫ	ДАТА РОЖДЕНИЯ
	ФАМИЛИЯ	ИМЯ

Школьное правление даёт преимущество для перевода учащимся, которые имеют право на бесплатные или по сниженным ценам обеды.
 Даёте ли вы нам разрешение использовать информацию о праве вашего ребёнка на бесплатные или по сниженным ценам обеды при отборе в лотерею?
 Если да, то пометьте пожалуйста квадратик в следующей строке:
 Да, я даю вам разрешение при отборе использовать информацию о праве моего ребёнка на бесплатные или по сниженным ценам обеды (см. детали на стр. 2).

<p>Ставя свою подпись, я/моя семья подтверждаю(ем), что я/мы осведомлён(ы) со следующим:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Запрос на перевод возможно не будет утверждён из-за ограниченного количества учебных мест • Для того, чтобы запрос на перевод был рассмотрен, необходимо выполнить определённые требования для некоторых школ/программ, которые имеют вступительные требования (явка родителя на информационное собрание и подписание договора об ознакомлении с программой) <p>Если запрос на перевод будет утверждён, я даю обязательство:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Мой ребёнок будет заниматься в запрошенной мною для перевода школе не менее одного учебного года • У нас есть возможность обеспечить транспортные услуги в и из школы для нашего ребёнка, так как, зачастую, это ответственность родителя 	<p>На каком языке вы предпочитаете получать корреспонденцию из школы? Пожалуйста, выберите язык: <input type="checkbox"/> Русский (Russian) <input type="checkbox"/> Английский (English)</p>
Подпись Родителя/Опекуна	Дата